

## DOM JUAM EN LANGUE BASSA

Une traduction de la pièce de Molière  
en langue bassa

## DOM JUAN NI HOB BASSA

Ngobol kaat i Molière ni hob Bassa

Cet ouvrage fait une traduction de la pièce de Molière, *Dom Juan*, dans une langue camerounaise, la langue bassa. Don Juan est devenu un mythe universel. Mais très peu de lecteurs modernes ont accès à cette histoire. Il s'agit ici de montrer comment ce mythe a évolué au point de devenir un mythe africain. La présente traduction de *Dom Juan* donne à voir la diversité culturelle que porte un texte écrit au XVII<sup>e</sup> siècle par un auteur français. L'auteur de la traduction insère des notes explicatives dans son texte pour donner certaines équivalences des mots français intraduisibles dans la langue bassa.

Ini kaat i yé ngobol kaat i sangô Molière yada le *DOM JUAN* ni hop Bassa. *DON JUAN* a bi yik yila ngim nkéne ni nkoñ isi wonso. Ndék bôt yon i yi unu nkwel to hala kikii bôt ba yi le *DOM JUAN* a yé mut libambe .Di ngwés unda kikii unu ñañ u bi hol i pam yak mbok Bassa. Ini ngobol *DOM JUAN* i gwé le i unda mintén ndi mintén mi libag bôt ban la bana munu isi i bôdôl kôôba. Nwet a nkobol ini kaat a nti ngadag ngobol masuk ma mapeb, inyule bibuk bi hop french ni hop Bassa bi nsela.

*Alice Delphine Tang* est docteur d'État ès lettres et professeur titulaire à l'université de Yaoundé-1, au Cameroun. Spécialiste de la littérature comparée, elle est auteure de dix ouvrages scientifiques et de nombreux articles publiés dans des revues scientifiques internationales. Elle dirige les collections « Femmes et Savoirs » et « Traversée des savoirs » aux éditions L'Harmattan.

*Alice Delphine Tang* a yé nkum malét i "Université" Yaoundé 1. A yé mbôm *DOKTA* i mam ma hop French. A ma tila jôm li mbôm bikaat ni môm matan ma bipes bi bikaat. A yé jô i ngadag makoda ni bi komité bi nkit ni mbôngôl mam ma yi. A nhôm ngadag ni nkoñ isi inyu mabomna ma ma mpot mam ma yi.

13,50 €  
ISBN : 978-2-343-04565-8



Alice Delphine TANG

DOM JUAM EN LANGUE BASSA - DOM JUAN NI HOB BASSA



Alice Delphine TANG

## DOM JUAM EN LANGUE BASSA

Une traduction de la pièce de Molière  
en langue bassa

## DOM JUAN NI HOB BASSA

Ngobol kaat i Molière ni hob Bassa

Préface de / Nkwel bisu ni  
Émile Moselly Batamack

